

TOP

INDEX

OF



This manual applied to the special equipment installed on the CBX650P. Use this manual in conjunction with the CBX600E•CBX650E Owner's Manual.

Este manual se aplica a los equipos especiales instalados en los CBX650P. Uselo en conjunción con el Manual del Propietario de los CBX600E•CBX650E.

Ce manuel se rapporte à l'équipement spécial monté sur les modèles CBX650P. L'employer en même temps que le manuel du propriétaire des modèles CBX600E•CBX650E.

Diese Anleitung betrifft die Sonderausrüstung der Modelle CBX650P. Diese Anleitung ist daher in Verbindung mit dem Fahrerhandbuch für die Modelle CBX600E•CBX650E.

## CONTENTS

|                                         |    |                          |    |
|-----------------------------------------|----|--------------------------|----|
| IGNITION SWITCH . . . . .               | 4  | ROTARY BEAM . . . . .    | 20 |
| PATROL SWITCH . . . . .                 | 8  | BRIEF BOX LAMP. . . . .  | 20 |
| LIGHTING-POSITION LIGHT SWITCH. . . . . | 12 | HELMET HOLDER . . . . .  | 24 |
| HEADLIGHT DIMMER SWITCH. . . . .        | 12 | TIRE SERVICING . . . . . | 26 |
| MICROPHONE SWITCH. . . . .              | 14 | SPARK PLUG. . . . .      | 28 |
| PATROL LIGHT FLASHER SWITCH. . . . .    | 16 | WIRING DIAGRAM . . . . . | 29 |
| METER STOP PILOT LAMP . . . . .         | 18 |                          |    |
| PATROL LIGHT PILOT LAMP. . . . .        | 18 |                          |    |

---

## INDICE

|                                          |    |                                        |    |
|------------------------------------------|----|----------------------------------------|----|
| INTERRUPTOR DE ENCENDIDO. . . . .        | 5  | LAMPARA PILOTO DE LUZ DE               |    |
| INTERRUPTOR DE PARTULLA . . . . .        | 9  | PATRULLA . . . . .                     | 18 |
| CONMUTADOR DE LA LUZ DE                  |    | HAZ GIRATORIO . . . . .                | 21 |
| POSITION. . . . .                        | 12 | LAMPARA DE PORTA-CAJA . . . . .        | 21 |
| INTERRUPTOR DE COMBIO DE LUCES . . . . . | 12 | PORTA-CASCOS . . . . .                 | 24 |
| INTERRUPTOR DE MICROFONO . . . . .       | 14 | MANTENIMIENTO DE LAS LLANTAS . . . . . | 26 |
| INTERRUPTOR DEL DESTELLADOR              |    | BUJIAS . . . . .                       | 28 |
| DE LUZ DE PATRULLA . . . . .             | 16 | DIAGRAMA DE ALAMBADO . . . . .         | 29 |
| LAMPARA PILOTO DE PARADA DE              |    |                                        |    |
| MEDIDOR. . . . .                         | 18 |                                        |    |

## TABLE DES MATIERES

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| CONTACTEUR D'ALLUMAGE . . . . .                                  | 6  |
| INTERRUPTEUR DE PATROUILLE . . . . .                             | 10 |
| INTERRUPTEUR DE FEU DE POSITION . . . . .                        | 13 |
| INTERRUPTEUR DE CODE . . . . .                                   | 13 |
| COMMUTATEUR DE MICROPHONE . . . . .                              | 15 |
| INTERRUPTEUR DE CLIGNOTEMENT<br>DE LAMPE DE PATROUILLE . . . . . | 17 |
| LAMPE-TEMOIN DE STOP DE<br>COMPTEUR . . . . .                    | 19 |

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| LAMPE-TEMOIN DE LAMPE DE<br>PATROUILLE . . . . . | 19 |
| FAISCEAU ROTATIF . . . . .                       | 22 |
| LAMPE DE COFFRET DE DOSSIER . . . . .            | 22 |
| PORTE-CASQUES . . . . .                          | 25 |
| ENTRETIEN DES PNENS . . . . .                    | 27 |
| BOUGIES . . . . .                                | 28 |
| SCHEMA ELECTRIQUE . . . . .                      | 29 |

---

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| ZÜNDSCHALTER . . . . .                                   | 7  |
| EINSATZSCHALTER . . . . .                                | 11 |
| BELEUCHTUNGS-/<br>POSITIONSLICHTSCHALTER . . . . .       | 13 |
| SCHEINWERFER-ABBLENDSCHALTER . . . . .                   | 13 |
| MIKROFONSCHALTER . . . . .                               | 15 |
| EINSATZWARNLICHT-<br>BLINKERSCHALTER . . . . .           | 17 |
| KONTROLLAMPE FÜR POLIZEILICHEN<br>BEWEIS-TACHO . . . . . | 19 |

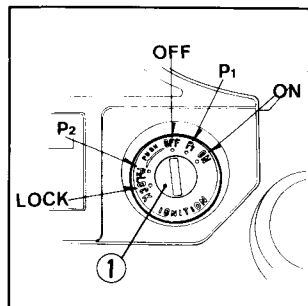
|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| EINSATZWARNLICHT-<br>KONTROLLAMPE . . . . . | 19 |
| DREHSTRAHLER . . . . .                      | 23 |
| DOKUMENTENKASTEN-<br>BELEUCHTUNG . . . . .  | 23 |
| STURZHELMHALTER . . . . .                   | 25 |
| PFLEGE DER REIFEN . . . . .                 | 27 |
| ZÜNDKERZEN . . . . .                        | 28 |
| SCHALTBILD . . . . .                        | 29 |

## IGNITION SWITCH

The ignition switch (1) is located at the bottom of the indicator panel.

| Key position | Key removal | Function                                                             | Usable electrical equipment (Each has its own switch)           |
|--------------|-------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| LOCK         | Removable   | Steering is locked.                                                  | Electrical equipment cannot be used.                            |
| P2           | Removable   | Night Parking. Position, taillights on. Meter illuminating lamps on. | Meter stop, meter stop pilot lamp, brief box lamp.              |
| OFF          | Removable   | Engine is stopped.                                                   | Electrical equipment cannot be used.                            |
| P1           | Unremovable | Engine is stopped with the meter held in position.                   | Meter stop, meter stop pilot lamp, brief box lamp, rotary beam. |
| ON           | Unremovable | Engine is started. For daytime/night operating.                      | All electrical equipment can be used except rotary beam.        |

**NOTE:** Always remove the key when leaving the motorcycle.



## INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

El interruptor de encendido (1) está situado al fondo del panel indicador.

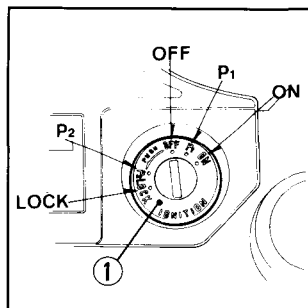
| Posición de llave | Retiro de llave | Función                                                                                                          | Equipo eléctrico usable (Controlado c/u por su propio interruptor)                             |
|-------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LOCK (traba)      | Retiro          | Trabada la dirección.                                                                                            | No puede usarse equipo eléctrico.                                                              |
| P2                | Retiro          | Estacionamiento nocturno<br>(Encendida la luces de cola, posición.<br>Encendidas las lámparas para indicadores.) | Parada de motor, lámpara piloto de parada de motor, lámpara de porta-caja.                     |
| OFF (apag)        | Retiro          | El motor está parado.                                                                                            | No puede usarse equipo eléctrico.                                                              |
| P1                | No se retire    | El medidor se mantiene en posición<br>El motor está parado.                                                      | Parada de motor, lámpara piloto de parada de motor. Balancín giratorio, lámpara de porta-caja. |
| ON (ene)          | No se retire    | Motor en movimiento.<br>Para conducción nocturana.                                                               | Puede usarse todo el equipo eléctrico, excepto el balancín giratorio.                          |

**NOTA:** Saque la llave siempre que deja de motocicleta.

## CONTACTEUR D'ALLUMAGE

Le contacteur d'allumage (1) est placé à la base de la console des témoins.

| Position de la clé | Extraction de la clé     | Fonction                                                                                              | Équipement électrique mis en fonction (Chaque équipement est contrôlé par son interrupteur)         |
|--------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LOCK               | La retirer               | Verrouillage de la direction.                                                                         | L'équipement électrique ne peut être mis en fonction                                                |
| P2                 | La retirer               | Stationnement de nuit<br>(Feux de position et lanternes, allumés.<br>Éclairage des compteurs allumés) | Stop de compteur, Lampetémoin de compteur, lampe de coffret de dossier.                             |
| OFF                | La retirer               | Le moteur est arrêté.                                                                                 | L'équipement électrique ne peut être mis en fonction.                                               |
| P1                 | La clé n'est pas retirée | Le compteur fonctionne.<br>La moteur est arrêté.                                                      | Arrêt de compteur, lampe-témoin d'arrêt de compteur, lampe de coffret de dossier, Faisceau rotatif. |
| ON                 | La clé n'est pas retirée | Le moteur est mis en route. Position de conduite de nuit.                                             | Tout l'équipement électrique peut être mis en fonction sauf le faisceau rotatif.                    |



**REMARQUE:** Retirer toujours la clé du contacteur quand vous quittez la motocyclette.

## ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich an der Unterseite der Kontrolltafel.

| Schlüsselposition | Schlüssel kann/<br>kann nicht<br>abgezogen<br>werden | Funktion                                                                                       | Verwendbare elektrische Ausrüstung<br>(jedoch über separate Schalter einund<br>auszuschalten)                                           |
|-------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LOCK              | Kann abgezogen<br>werden                             | Lenker ist verriegelt.                                                                         | Die elektrische Ausrüstung kann<br>nicht eingeschaltet werden.                                                                          |
| P2                | Kann abgezogen<br>werden                             | (Stand und Schlußleuchte<br>eingeschaltet<br>Anzeigelampen der Instru-<br>mente eingeschaltet) | Polizeilicher Beweis-Tacho, Kontrol-<br>lampe des polizeilichen Beweis-<br>Tachos, Beleuchtung des Doku-<br>mentenkastens.              |
| OFF               | Kann abgezogen<br>werden                             | Motor abgeschaltet.                                                                            | Die elektrische Ausrüstung kann<br>nicht eingeschaltet werden.                                                                          |
| P1                | Kann nicht<br>abgezogen<br>werden                    | Anzeige des polizeilichen Beweis-<br>Tachos. Motor abgeschaltet.                               | Polizeilicher Beweis-Tacho, Kontrol-<br>lampe des polizeilichen Beweis-<br>Tachos Beleuchtung des Dokumenten-<br>kastens, Drehstrahler. |
| ON                | Kann nicht<br>abgezogen<br>werden                    | Motor läuft. Für Nachtfahrt.                                                                   | Die gesamte elektrische Ausrüstung<br>Kann eingeschaltet werden, aus-<br>genommen der Drehstrahler.                                     |

**Hinweis:** Immer den Schlüssel abziehen, wenn Sie die Maschine abstellen.

## PATROL SWITCH (PATROL LIGHT, METER STOP, SIREN)

The patrol switch (1) is located at the right handlegrip bracket. This switch can be operated when the ignition switch is set to the "ON" position.

○ (OFF) ..The patrol light, meter stop, and siren are not operated.

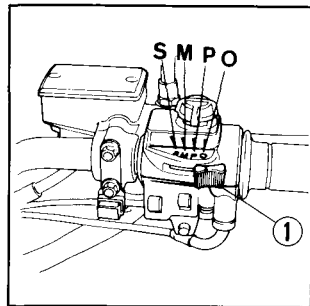
P ..... The patrol light is on.

When the patrol light is flashing, the flasher switch on the left handlebar must be when released the patrol switch. (See page 16).

M .....The patrol light is lit (or flashing) and the pointer of the meter is stopped to detect the speed.

S .....The siren is sounded. The patrol light and meter stop operating. Since the "S" position employs an automatic return pushed. It is necessary to keep the button pushing to sound the siren continuously.

**NOTE:** All the electrical circuits are open and the pointer of the police meter returns to the "O" position when the ignition switch is turned "OFF". Note that the pointer of the meter also returns to the "O" position even if the patrol switch is set to the "P" or "O" position.



## **INTERRUPTOR DE PATRULLA (LUZ DE PATRULLA, PARADA DE MOTOR, SIRENA)**

El interruptor de patrulla (1) está situado en la ménsula del manillar derecho.

Este interruptor puede operarse cuando el interruptor de ignición está regulado en la posición "ON" (enc).

○(OFF) No operan la luz de patrulla, parada del medidor ni la sirena.

P ..... Se enciende la luz de patrulla.

Cuando destella la luz de patrulla, debe presionarse el interruptor del destellador de la luz de patrulla situado en el manillar izquierdo (ver la página 16).

M ..... Se ilumina (o destella) la luz de patrulla y se para el indicador del medidor para detectar la velocidad.

S ..... Suena la sirena. Operan la luz de patrulla y la parada del medidor. Puesto que la posición "S" tiene un retorno automático al soltarse el interruptor de patrulla se tiene que mantener presionado este botón para que la sirena suene continuamente.

**NOTA:** Todos los circuitos eléctricos son abiertos y el puntero del medidor de policía retorna a la posición "O" cuando el interruptor de encendido es regulado en la posición "OFF" (apag). Advierta que el puntero del medidor vuelve asimismo a la posición "O" cuando el interruptor de patrulla es regulado en las posiciones "P" u "○".

## INTERRUPTEUR DE PATROUILLE (LAMPE DE PATROUILLE, STOP DE COMPTEUR, SIRENE)

L'interrupteur de patrouille (1) est placé sur le support de poignée droite.

Il peut être commandé quand le contacteur d'allumage est placé sur la position "ON"

○ (OFF) La lampe de patrouille, l'arrêt d'aiguille de compteur et la sirène ne peuvent être commandés.

P ..... La lampe de patrouille s'allume.

Lorsque la lampe de patrouille clignote, l'interrupteur de clignotement du bras de guidon gauche doit être enfoncé.

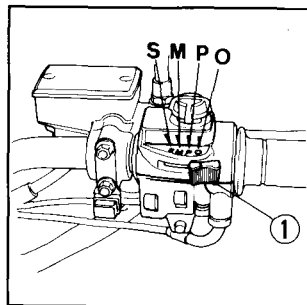
(Voir page 17).

M ..... La lampe de patrouille s'allume (ou clignote) et l'aiguille du compteur s'arrête pour détecter la vitesse.

S ..... La sirène est déclenchée. La lampe de patrouille et l'arrêt d'aiguille du compteur fonctionnent.

Etant donné que la position "S" utilise un système de retour automatique, une pression continue est indispensable pour faire retentir continuellement la sirène.

**REMARQUE:** Tous les circuits électriques sont ouverts et l'aiguille du compteur de police revient sur la position "O" quand le contacteur d'allumage est placé sur la position "OFF". Il est à noter également que le compteur revient sur la position "O" quand l'interrupteur de patrouille est placé sur la position "P" ou la position "O".



## **EINSATZSCHALTER (Einsatzwarnleuchte, polizeilicher Beweis-Tacho und Sirene)**

Der Einsatzschalter (1) befindet sich an der rechten Lenkergriffkonsole.

Dieser Schalter funktioniert nur bei auf Position "ON" gestelltem Zündschalter.

○ (OFF) Einsatzwarnlicht, Instrumentenstopp und Sirene sind außer Betrieb.

P ..... Das Einsatzwarnlicht ist eingeschaltet.

Wenn das Einsatzwarnlicht blinken soll, muß der Blinkerschalter am rechten Lenkergriff gedrückt werden (Siehe Seite 17).

M ..... Das Einsatzwarnlicht leuchtet (oder blinkt), und der Zeiger des Instruments wird gestoppt, um die Geschwindigkeit festzustellen.

S. .... Die Sirene ertönt. Einsatzwarnlicht und Instrumentenstopp sind in Betrieb. Da in der Stellung "S" eine automatische Rückstellung erfolgt, muß der Knopf gedrückt gehalten werden, um die Sirene dauernd ertönen zu lassen.

**Hinweis:** Wird der Zündschalter auf position "OFF" gestellt, dann werden alle elektrischen Schaltkreise unterbrochen und die Anzeigenadel des polizeilichen Beweis-Tachos kehrt auf Position "O" zurück. Die Anzeigenadel dieses Instrumentes kehrt auch auf Position "O" zurück, wenn der Einsatzschalter auf Position "P" oder "○" gestellt wird.

## LIGHTING-POSITION LIGHT SWITCH

The lighting-position switch (1) is located below the patrol switch. The head light, and position light are turned on and off with this switch when the ignition switch is "ON".

(ON) ..... Headlight, position light and taillight ON.

(P) ..... Position light and taillight ON.

(OFF) .... Headlight, position light and taillight OFF.

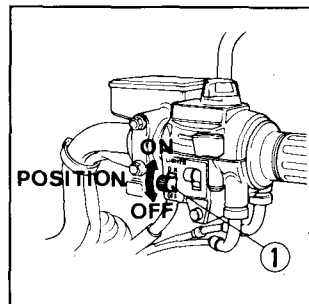
## HEADLIGHT DIMMER SWITCH

The headlight beam (2) is switched with this switch when the headlight is "ON".

(Hi) ..... High beam ON.

(Lo) ..... Low beam ON.

In either position, the position light and taillight are kept ON.



## CONMUTADOR DE LA LUZ DE POSICION

El conmutador de la luz de posición está situado debajo del interruptor de patrulla. Las luces del faro delantero y la luz trasera se encienden y apagan con este conmutador cuando esté abierto el interruptor de encendido (ON).

(ON) ..... Luces del faro, de posición y trasera encendidas.

(P) ..... Luz de posición y del faro encendidas.

(OFF) .... Luces del faro, de posición y trasera apagadas.

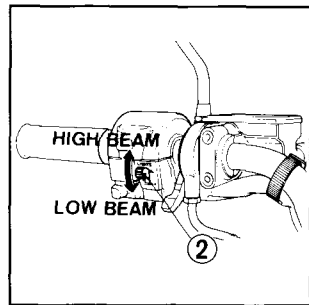
## INTERRUPTOR DE CAMBIO DE LUCES

Se cambian las luces del faro (2) con este interruptor cuando el faro esté encendido (ON).

(Hi) ..... Luz larga conectada

(Lo) ..... Luz corta conectada

En cualquiera de estas dos posiciones, las luces de posición y trasera se mantienen encendidas (ON).



## **INTERRUPTEUR DE FEU DE POSITION**

L'interrupteur de feu de position (1) se trouve en dessous de l'interrupteur de patrouille. Lorsque le contact est mis, cet interrupteur permet d'allumer et d'éteindre les phares et les feux de position.

(ON) ..... Phares, feux de position et feux arrières allumés.

(P) ..... Feux de position et feux arrières allumés.

(OFF).... Phares, feux de position et feux arrières éteints.

## **INTERRUPTEUR DE CODE**

Le faisceau du phare (2) est réglé avec cet interrupteur lorsque le phare est allumé.

(Hi) ..... Feux de route allumés.

(Lo) ..... Code allumés.

Dans l'une ou l'autre position, les feux de position et les feux arrières restent allumés.

---

## **RELEUCHTUNGS-/POSITIONSLICHTSCHALTER**

Der Beleuchtungs-/Positionslichtschalter befindet sich unter dem Patrolschalter.

Scheinwerfer und Positionslicht können mit diesem Schalter ein- und eingeschaltet werden, wenn der Zündschalter auf "ON" (EIN) steht.

(ON) ..... Scheinwerfer, Positionslicht und Rücklicht sind eingeschaltet (ON).

(P) ..... Positionslicht und Rücklicht sind eingeschaltet (ON).

(OFF).... Scheinwerfer, Positionslicht und Rücklicht sind ausgeschaltet (OFF).

## **SCHEINWERFER-ABBLENDSCHALTER**

Das Scheinwerferlicht (2) wird mit diesem Schalter umgeschaltet, wenn der Scheinwerfer eingeschaltet ist ("ON").

(Hi) ..... Fernlicht ist eingeschaltet (ON).

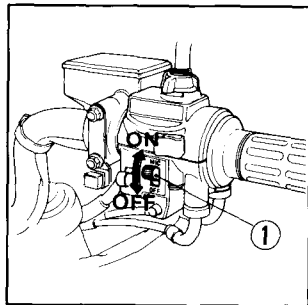
(Lo) ..... Abblendlicht ist eingeschaltet (ON).

In jeder dieser Positionen bleiben Positions- und Rücklicht eingeschaltet (ON).

## MICROPHONE SWITCH

The microphone switch (1) is located at the right of the lighting switch. The speaker can be used when the ignition switch is set to the "ON" position and the microphone is plugged into the microphone jack (2). The volume can be adjusted with the volume control knob (3) at the rear of the amplifier.

**NOTE:** When removing the microphone, hold the microphone jack. Do not remove by pulling on the cord. (See the illustration)



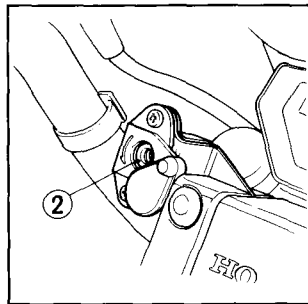
## INTERRUPTOR DE MICROFONO

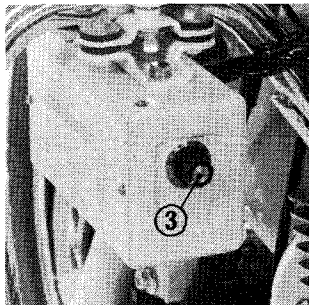
El interruptor de micrófono (1) está situado a la derecha del interruptor de iluminación.

Puede usarse el altavoz cuando el interruptor de encendido es regulado en la posición "ON" (enc) y el micrófono es enchufado en su caja (2).

Puede regularse el volumen mediante el control de volumen (3) que está al fondo del amplificador.

**NOTA:** Al retirar el micrófono, sostenga su caja (jack). No lo retire tirando de la cuerda. (vea la ilustración)





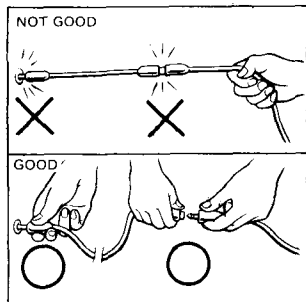
## COMMUTATEUR DE MICROPHONE

Le commutateur de microphone (1) est placé à droite du commutateur d'éclairage.

Le haut-parleur peut être mis en fonction quand le contacteur d'allumage est réglé sur la position "ON" et que le microphone est raccordé au jack de microphone (2).

Le volume est réglé avec la commande de volume (3) placée à l'arrière de l'amplificateur.

**REMARQUE:** Pour débrancher le microphone, saisir le jack de microphone. Ne pas tirer sur le fil pour débrancher. (Voir l'illustration).



## MIKROFONSCHALTER

Der Mikrofonschalter (1) ist rechts neben dem Lichtschalter montiert. Der Lautsprecher kann bei auf Position "ON" gestelltem Zündschalter verwendet werden, wenn das Mikrophon an die Mikrophonbuchse (2) angeschlossen ist.

Der Lautstärkepegel ist über den Lautstärkereglern (3) an der Rückseite des Verstärkers einstellbar.

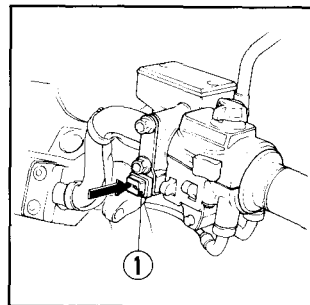
**Hinweis:** Wenn das Mikrophon abgetrennt wird, nur am Stecker nicht aber am Kabel selbst ziehen.

(Siehe Abbildung).

## RATROL LIGHT FLASHER SWITCH

The patrol light flasher switch (1) is located on the right handlebars.  
(ON) ..... A relay is energized and the patrol light flashes when pushing the patrol light flasher switch (See page 8).

(OFF) .... The patrol light flasher relay is open when repushing the patrol light flasher switch.



---

## INTERRUPTOR DEL DESTELLADOR DE LUZ DE PATRULLA

El interruptor del destellador de luz de patrulla (1) está situado en el manillar derecho.

(ON) ..... Un relé se activa y la luz de patrulla destella cuando se presiona el interruptor del destellador de la luz de patrulla (ver la página 9).

(OFF) ... El relé del destellador de la luz de patrulla se anre cuando se vuelve a presionar el interruptor del destellador.

## **INTERRUPTEUR DE CLIGNOTEMENT DE LAMPE DE PATROUILLE**

L'interrupteur de clignotement de lampe de patrouille (1) se trouve sur le bras de guidon droit.

(ON) ..... Un relais est activé et la lampe de patrouille clignote lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de clignotement de lampe de patrouille (voir page 10).

(OFF) ... Le relais de clignotement de lampe de patrouille s'ouvre lorsqu'on appuie à nouveau sur l'interrupteur de lampe de patrouille.

---

## **EINSATZWARNLICHT-BLINKERSCHALTER**

Der Einsatzwarnlicht-Blinkerschalter (1) befindet sich am rechten Lenkergriff.

(ON)..... Ein Relais ist eingeschaltet, und das Einsatzwarnlicht blinkt nur, wenn der Einsatzwarnlicht-Blinkerschalter gedrückt wird (siehe Seite 11).

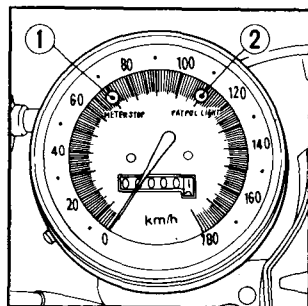
(OFF) ... Das Relais ist abgeschaltet, wenn der Einsatzwarnlicht-Blinkerschalter erneut gedrückt wird.

## METER STOP PILOT LAMP

The METER STOP pilot lamp (1) is inside the police meter and is lighted when the pointer of the police meter is stopped.

## PATROL LIGHT PILOT LAMP

The PATROL LIGHT pilot lamp (2) is inside the police meter and is put on or flashes when the patrol light is "ON" or flashing.



---

## LAMPARA PILOTO DE PARADA DE MEDIDOR

La lámpara piloto de parada de medidor (METER STOP) (1) está en el interior del medidor de policía, y se ilumina cuando está parado el puntero del medidor de policía.

## LAMPARA PILOTO DE LUZ DE PATRULLA

La lámpara piloto de luz de patrulla (PATROL LIGHT) (2) está en el interior del medidor de policía; se ilumina o destella cuando está iluminada o destella (respectivamente) la lámpara de patrulla.

## **LAMPE-TEMOIN DE STOP DE COMPTEUR**

La lampe-témoin de stop de compteur (1) est placée à l'intérieur du compteur de police et est allumée quand l'aiguille du compteur de police est arrêtée.

## **LAMPE-TEMOIN DE LAMPE DE PATROUILLE**

La lampe-témoin de lampe de patrouille (2) est placée à l'intérieur du compteur de police et s'allume quand le témoin de patrouille est allumé et clignote si le clignotement de la lampe est commandé.

---

## **KONTROLLAMPE FÜR POLIZEILICHEN BEWEIS-TACHO**

Die Kontrollampe (1) für den polizeilichen Beweis-Tacho befindet sich innerhalb des Beweis-Tachos und leuchtet auf, wenn die Anzeigenadel des Beweis-Tachos stillsteht.

### **Einsatzwarnlicht-Kontrollampe**

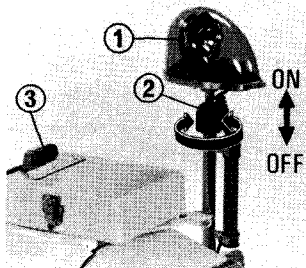
Auch die Einsatzwarnlicht-Kontrollampe (2) befindet sich im Beweis-Tacho; sie leuchtet, wenn das Einsatzwarnlicht kontinuierlich leuchtet, und blinkt, wenn auch das Einsatzwarnlicht blinkt.

## ROTARY BEAM

The height of the rotary beam (1) can be adjusted by loosening the lock grip (2). When the rotary beam is extended with the ignition switch in the "P1" position, it is lighted and turned. When the rotary beam is fully retracted, the beam is turned off. An alarm buzzer sounds when the rotary beam remains extended or the lock grip is loosened with the ignition switch "ON" or while riding.

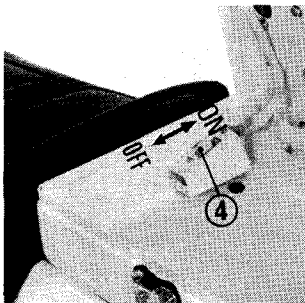
**WARNING** Never ride with the rotary beam extended or the lock grip loosened.

**NOTE:** Tighten the lock grip securely after the rotary beam has been adjusted.



## BRIEF BOX LAMP

The brief box lamp (3) is located on top of the brief box. This lamp comes on when the switch (4) inside the brief box is set to the "ON" position with the ignition switch in the "P1", "ON", or "P2" position.



## **HAZ GIRATORIO**

El haz giratorio (1) puede extenderse o retraerse aflojando el agarro de traba (2).

Extendido el haz giratorio estando el interruptor de encendido en la posición “P1”, se enciende y gira dicho haz.

Cuando el haz giratorio está completamente retraído, el interruptor y el haz quedan apagados.

Suena un zumbador de alarma cuando el haz giratorio permanece extendido, o estando flojo el agarro de traba cuando el interruptor de encendido se halla en la posición “ON” (ene), o durante la conducción.

**ADVERTENCIA:** No conduzca jamás con el haz giratorio extendido ni con el agarro de traba flojo.

**NOTA:** Apriete con seguridad el agarro de traba después de haber sido extendido o retraído el haz giratorio.

## **LAMPARA DE PORTA-CAJA**

La lámpara de porta-caja (3) está situada en la parte superior de la porta-caja.

Esta lámpara se ilumina cuando el interruptor (4) que está en el interior de la porta-caja se regula en la posición “ON” (ene) estando el interruptor de encendido en las posiciones “P1”, “ON” (ene), o “P2”.

## FAISCEAU ROTATIF

Le faisceau rotatif (1) peut être déployé ou rétracté en desserrant la poignée de verrouillage (2).

Dès que le faisceau rotatif est déployé et que le contacteur d'allumage est réglé sur la position "P1", il s'allume et tourne.

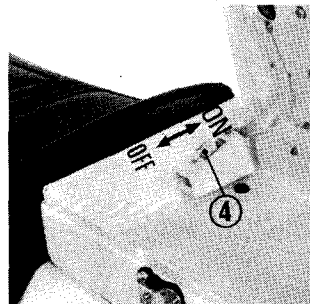
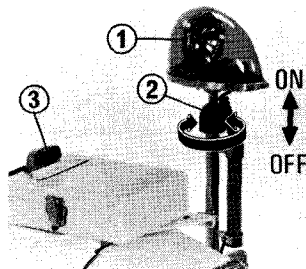
Quand le faisceau rotatif est entièrement rentré, l'interrupteur est mis à l'arrêt et le faisceau s'éteint. Un avertisseur sonore est commandé quand le faisceau rotatif est déployé ou quand la poignée de verrouillage est desserrée quand le contacteur d'allumage est placé sur la position "ON" ou que la moto cycllette roule.

**AVERTISSEMENT:** Ne jamais rouler faisceau rotatif déployé ou poignée de verrouillage desserrée.

**REMARQUE:** Bloquer fermement la poignée de verrouillage après déploiement ou rétraction du faisceau rotatif.

## LAMPE DE COFFRET DE DOSSIER

La lampe de coffret de dossier (3) est placée sur le coffret même. Cette lampe s'allume quand l'interrupteur (4) placé à l'intérieur du coffret de dossier est réglé sur la position "ON" et que le contacteur d'allumage est placé sur l'une des positions: "P", "ON", "P2".



## **DREHSTRAHLER**

Der Drehstrahler (1) kann durch Lösen des Verriegelungsgriffes (2) aus- bzw. eingefahren werden. Wird der Drehstrahler bei auf Position "P1" gestelltem Zündschalter ausgefahren, so leuchtet er auf und beginnt zu drehen. Wird der Drehstrahler ganz eingefahren, dann wird der Schalter und damit der Drehstrahler abgeschaltet.

Falls bei auf Position "ON" gestelltem Zündschalter oder während der Fahrt der Drehstrahler ausgefahren oder der Verriegelungsgriff gelöst ist, dann ertönt ein Warnsummer.

**Warnung:** Niemals die Maschine fahren, wenn der Drehstrahler ausgefahren oder der Verriegelungsgriff gelöst ist.

**Hinweis:** Nach dem Aus- bez. Winfahren des Drehstrahlers immer der Verriegelungsgriff festziehen.

## **DOKUMENTENKASTEN-BELEUCHTUNG**

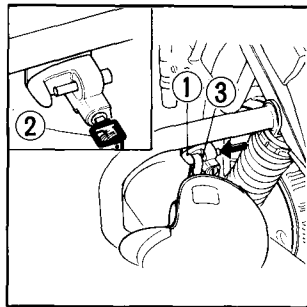
Die Dokumentenkasten-Beleuchtung (3) befindet sich an der Oberseite des Dokumentenkastens. Diese Beleuchtung ist eingeschaltet, wenn der im Dokumentenkasten befindliche Schalter (4) auf Position "ON" gestellt ist, wobei der Zündschalter auf Position "P1", "ON" bzw. "P2" gestellt sein muß.

## HELMET HOLDER

The helmet holder (1) eliminates the need for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. Unlock the holder with the ignition key (2).
2. Hang your helmet on the holder pin (3) and push the pin to lock. This automatically locks the helmet holder.

**WARNING:** The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.



---

## PORTA-CASCOS

El porta-cascos (1) elimina la molestia de llevar su casco consigo despues de que haya estacionado su moto. El porta-cascos puede bloquearse para prevenir robos.

1. Desbloquee el porta-cascos con la llave del encendido (2).
2. Cuelgue su casco de la espiga (3) y empuje esta última para bloquearla. Con esto, el porta-cascos estará bloqueado automáticamente.

**ATENCION:** El porta-casco está diseñado para guardar el casco durante el estacionamiento de la moto. No conduzca la moto dejando el casco colgado al portacasco.

## PORTE-CASQUES

Le porte-casques (1) élimine votre souci de porter toujours votre casque après avoir stationné votre moto. Le porte-casques peut être verrouillé pour prévenir le vol.

1. Déverrouiller le porte-casques à l'aide de la clé d'allumage (2).
2. Accrocher votre casque au crochet du porte-casques (3) et pousser la crochet pour le verrouiller. Ceci verrouille le porte-casques automatiquement.

**ATTENTION: Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque accroché au porte-casque.**

---

## STURZHELMHALTER

Der Sturzhelmhalter (1) erspart es Ihnen, Ihren Sturzhelm nach dem Parken mit sich zu tragen. Der Halter kann abgeschlossen und damit Diebstahl verhindert werden.

1. Schließen Sie den Halter mit dem Zündschlüssel (2) auf.
2. Hängen Sie Ihren Sturzhelm am Halterstift (3) auf und drücken Sie den Stift bis er eingerastet. Dadurch wird der Sturzhelmhalter automatisch verriegelt.

**Warning: Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.**

## TIRE SERVICING

Correct tire inflation pressure will provide best road stability and riding comfort, as well as longest tire life:

| Tire size                                          |             | Front            | Rear             |
|----------------------------------------------------|-------------|------------------|------------------|
|                                                    |             | 100/90-19<br>57H | 130/90-16<br>67H |
| Cold tire pressure<br>kPa (kg/cm <sup>2</sup> psi) | Driver only | 250 (2.5, 36)    | 200 (2.0, 28)    |
| Tire brand TUBELESS ONLY<br>DUNLOPE<br>YOKOHAMA    |             | F11<br>Y994      | K527<br>Y995     |

## MANTENIMIENTO DE LAS LLANTAS

La presión correcta de las llantas asegura la estabilidad, la comodidad de conducción y la larga vida útil de las llantas.

| Tamaño de los neumáticos                                       |                | Frontal          | Trasero          |
|----------------------------------------------------------------|----------------|------------------|------------------|
|                                                                |                | 100/90-19<br>57H | 130/90-16<br>67H |
| Presiones de neumático<br>frío (kPa (kg/cm <sup>2</sup> , psi) | Conductor sólo | 250 (2,5, 36)    | 200 (2,0, 28)    |
| Marca Solamente sin cámara TUBELESS ONLY<br>DUNLOP<br>YOKOHAMA |                | F11<br>Y994      | K527<br>Y995     |

## ENTRETIEN DES PNEUS

Une pression correcte des pneus assure la stabilité, le confort de la conduite et la durée des pneus mêmes.

| Dimension de pneu                                             |                 | Avant            | Arrière          |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|------------------|
|                                                               |                 | 100/90-19<br>57H | 130/90-16<br>67H |
| Pression du pneu à froid<br>en kPa (kg/cm <sup>2</sup> , psi) | Conducteur seul | 250 (2,5, 36)    | 200 (2,0, 28)    |
| Marque de pneu TUBELESS uniquement<br>DUNLOP<br>YOKOHAMA      |                 | F11<br>Y994      | K527<br>Y995     |

## PFLEGE DER REIFEN

Richtiger Reifendruck garantiert beste Straßenlage, guten Fahrkomfort und lange Lebensdauer der Reifen:

| Reifengröße                                                      |            | Vorn             | Hinten           |
|------------------------------------------------------------------|------------|------------------|------------------|
|                                                                  |            | 100/90-19<br>57H | 130/90-16<br>67H |
| Luftdruck bei kalten<br>Reifen in kPa (kg/cm <sup>2</sup> , psi) | Nur Fahrer | 250 (2,5, 36)    | 200 (2,0, 28)    |
| Reifenmarke TUBELESS ONLY<br>DUNLOP<br>YOKOHAMA                  |            | F11<br>Y994      | K527<br>Y995     |

## **SPARK PLUG**

**Specified spark plug:**

**Standard:** NGK DPR8EA-9, ND X24EPR-U9

**For cold climate (Below 5°C):**

NGK DPR7EA-9, ND X22EPR-U9

**For extended high speed driving:**

NGK DPR9EA-9, ND X27EPR-U9

## **BUJIAS**

**Bujias del encendido especificada:**

**Standard:** NGK DPR8EA-9, ND X24EPR-U9

**Para el clima frío (inferiores a 5°C):**

NGK DPR7EA-9, ND X22EPR-U9

**Para la conducción de gran velocidad extendida:**

NGK DPR9EA-9, ND X27EPR-U9

## **BOUGIES**

**Bougie spécifiée:**

**Standard:** NGK DPR8EA-9, ND X24EPR-U9

**Pour climat froid (au-dessous de 5°C):**

NGK DPR7EA-9, ND X22EPR-U9

**Pour la conduite de grande vitesse excessive:**

NGK DPR9EA-9, ND X27EPR-U9

## **ZÜNDKERZEN**

**Vergeschriebene Zündkerze:**

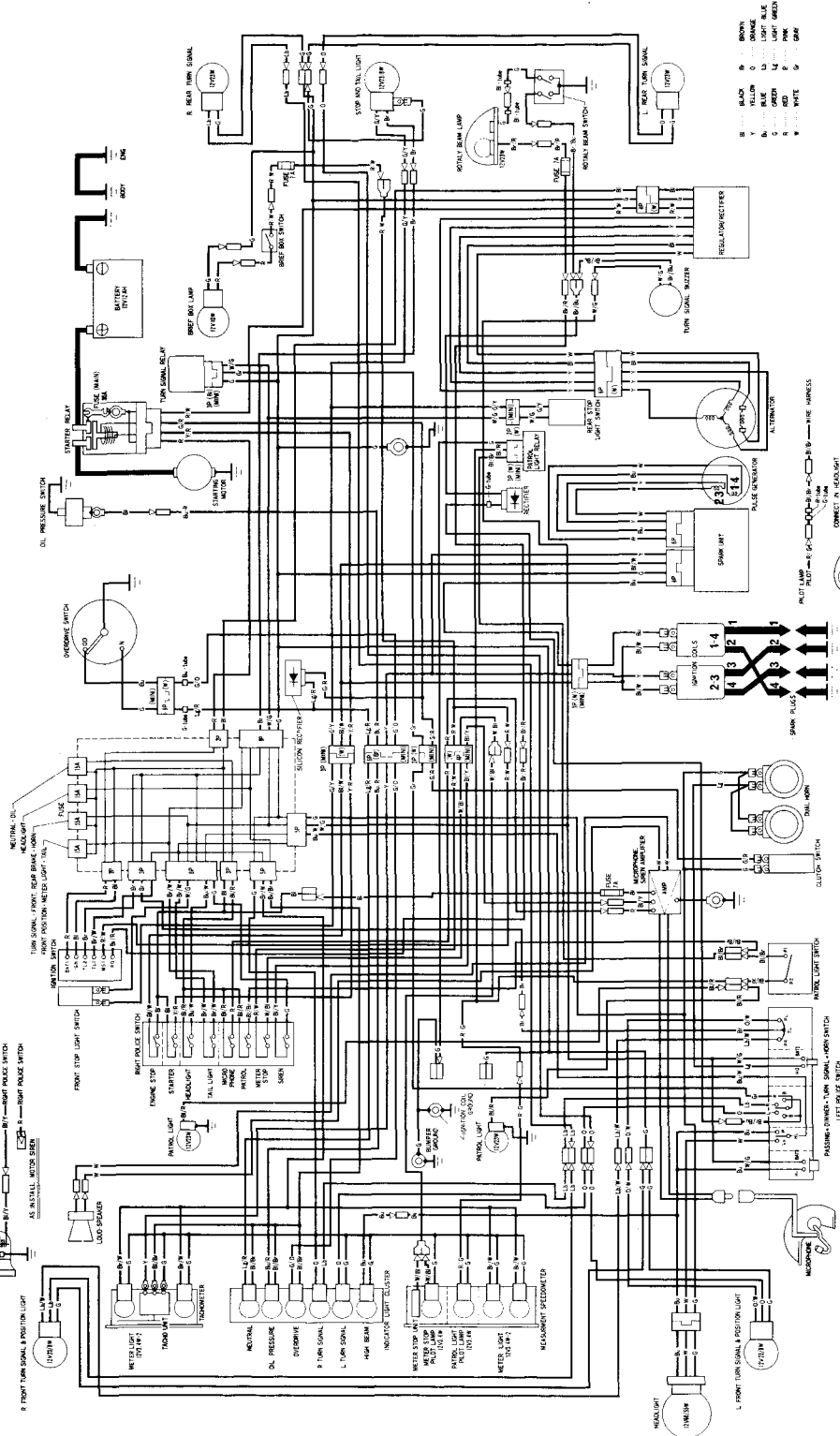
**Standard:** NGK DPR8EA-9, ND X24EPR-U9

**Für Kälteklima (unter 5°C):**

NGK DPR7EA-9, ND X22EPR-U9

**Für Lange Fahren von großer Geschwindigkeit:**

NGK DPR9EA-9, ND X27EPR-U9

[illegible][illegible]

